UNIVERSIDAD DE COSTA RICA
Escuela de Filología, Lingüística y Literatura
Departamento de Lingüística
Prof. Carlos Sánchez Avendaño
II-2020

PROGRAMA

FL-1025 Las lenguas de Costa Rica y sus literaturas orales

Créditos: 3 (9 horas de dedicación por semana)
Ciclo: curso optativo
Intensidad: 1-3 horas lectivas por semana
Requisito: ninguno
Modalidad: virtual (100% virtual)

Descripción
Curso introductorio a las lenguas de Costa Rica y sus literaturas orales. Se estudian, de manera elemental, tanto temas históricos (orígenes y evolución) como sincrónicos (tipología, circunstancias sociolingüísticas).

Objetivo general
Que el estudiante adquiera una visión general de la problemática de las lenguas de Costa Rica familiarizándose con su historia, sus principales características estructurales, sus circunstancias sociales y el arte verbal tradicional que se produce en ellas.

Objetivos específicos
Que el estudiante adquiera una visión general de:
1. la historia de las distintas lenguas de Costa Rica;
2. las principales características de orden tipológico de estas lenguas;
3. su situación y circunstancias sociales actuales;
4. la temática, los géneros y los rasgos formales de las literaturas orales tradicionales de dichas lenguas.

Contenidos y cronograma
1. Panorama de la diversidad etnolingüística actual de Costa Rica. (1 semana)
2. Insumos teóricos para acercarse a la diversidad lingüística, así como a la tradición oral, el arte verbal y la mitología. (2 semanas)
3. Especificidad socioetnolingüística de los pueblos indocostarricenses: sociedades tradicionales y lenguas endémicas, contacto de lenguas-culturas y cambio cultural. (1 semana)
4. Prehistoria e historia lingüística y sociolingüística de Costa Rica. (2 semanas)
5. Fronteras interétnicas, instituciones tradicionales y lenguaje. (1 semana)
6. Temas de orden tipológico y estructural. (3 semanas)

7. Temas de tradición oral: ciclos narrativos cosmogónicos, ciclos narrativos de naturaleza épica, ciclos sobre héroes y monstruos. Otras manifestaciones discursivas: cantos, hechizos, oraciones (4 semanas)
8. Breve recorrido historiográfico acerca del estado de la descripción y de la documentación de las lenguas de Costa Rica, así como del conocimiento cultural, las prácticas culturales y la tradición oral. (1 semana)
9. Patrimonialización de las lenguas-culturas. Manifestaciones artísticas contemporáneas. Visiones "endocomunitarias" y "exocomunitarias". (1 semana)

Metodología

El curso se desarrollará por medio de la plataforma institucional Mediación Virtual. En el II-2020, el curso será 100% virtual. En Mediación Virtual estarán disponibles las lecturas y diversos recursos didácticos, así como los enlaces a recursos audiovisuales y otros materiales.

Actividades asincrónicas: realización de lecturas, sinopsis y mapas conceptuales; realización de tareas (pequeños trabajos de investigación, sinopsis constrastivas) y de un material didáctico; visionado de material audiovisual.

Actividades sincrónicas: lecciones para la discusión de los temas y exposiciones.

Evaluación

Exámenes	20%
Tareas	50%
Trabajo final	30%

Bibliografía

Anglin Edwards, Joice. 2002. *Anancy en Limón. Cuentos afro-costarricenses*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.

Boza Villarreal, Alejandra. 2014. *La frontera indígena de la Gran Talamanca. 1840-1930*. Cartago: EDUPUC.

Bozzoli de Wille, María Eugenia. 1977. "Narraciones bribris". *Vínculos* 2(2):165-200.

_____. 1977. "Narraciones bribris". *Vínculos* 3(1-2):67-104.

Bozzoli de Wille, María Eugenia. 1986. *El indígena costarricense y su ambiente natural: Usos y adaptaciones*. San José: Editorial Porvenir.

Britton, Carol. 2008. *Cuentos afrocaribeños de la araña Anancy y sus amigos*. San José: Instituto Costarricense de Enseñanza Radiofónica.

Constenla Umaña, Adolfo. 1996. *Poesía tradicional indígena costarricense*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.

_____. 1998. *Gramática de la lengua guatusa*. Heredia: Editorial de la Universidad Nacional.

_____. 2006. *Poesía bribri de lo cotidiano*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.

_____. 2007. *La lengua de Térraba*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.

_____. 2011. *Leyendas y tradiciones borucas. Tomo II*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.

Constenla Umaña, Adolfo y Espíritu Santo Maroto. 1979. *Leyendas y tradiciones borucas*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
Constenla Umaña, Adolfo, Eustaquio Castro y Antonio Blanco. 1993. *Laca Majifijica. La transformación de la tierra*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
Constenla Umaña, Adolfo y Eustaquio Castro. 2011. *Pláticas sobre felinos*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
_____. 2014. *Muérrajá mausírrajáca. Pláticas sobre ogros*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
_____. 2014. *Porétecá maráma. Cantos guatusos de entretenimiento.* San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
Constenla Umaña, Adolfo, Feliciano Elizondo Figueroa y Francisco Pereira Mora. 1998. *Curso básico de bribri*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
COOPA. 1996. *Narraciones bribris. Así cuentan los mayores…* San José: Fundación Coordinadora de Pastoral Aborigen.
_____. 1997. *Narraciones Ngäbes: revitalización de la cultura tradicional*. San José: Fundación Coordinadora de Pastoral Aborigen.
Chang Vargas, Giselle. 1984. *Cuentos tradicionales afrolimonenses*. San José: Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes.
Fernández Torres, Severiano y Marine Hedström-Rojas. 2011. *Siböte i-ka dieyá. El banquete de Sibö*. San José: Fundación Nairi.
González Chaves, Alfredo y Fernando González Vásquez. 1994. *La casa cósmica talamanqueña y sus simbolismos*. San José: Editorial de la Universidad Estatal a Distancia.
Guerra Tugri, Roberto et al. 2010. *Kukwe kena ngäbere. Mitos ngäbe*. Programa de Regionalización Interuniversitaria CONARE.
Herzfeld, Anita. 2002. *Mekaytelyuw: La lengua criolla.* San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
Ibarra Rojas, Eugenia. 1990. *Las sociedades cacicales de Costa Rica (siglo XVI)*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
Ibarra Rojas, Eugenia. 1999. *Las manchas del jaguar. Huellas indígenas en la Historia de Costa Rica*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
Instituto de Estudios de las Tradiciones Sagradas de Abia Yala. 2000. *Narraciones Malekus*. San José: Fundación Coordinadora de Pastoral Aborigen.
Instituto de Estudios de las Tradiciones Sagradas de Abia Yala. 2001. *Narraciones Teribes.* San José: Ietsay Cecuna.
Jara Murillo, Carla. 1993. *I ttè. Historias bribris*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
_____. 2018. *Gramática de la lengua bribri*. San José: E-Digital ED.
Jara Murillo, Carla Victoria y Alí García Segura. 1997. *Kó̱ ké̱ska. El lugar del tiempo*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
_____. 2003. *Diccionario de mitología bribri*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
Jara Murillo, Carla y Alí García Segura. 2008. *Cargos tradicionales del pueblo bribri: Sĩo'tamĩ - Óköm - Awá*. San José: Instituto Costarricense de Electricidad.
_____. 2009. *Se' e' yawö bribri wa. Aprendemos la lengua bribri*. San José: EDITORAMA.
Margery Peña, Enrique. 1982. *Diccionario fraseológico bribri-español/español-bribri*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.

_____. 1989. *Diccionario cabécar-español/español-cabécar*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
_____. 1994. *Mitología de los bocotás de Chiriquí*. Quito: Abya-Yala.
Margery Peña, Enrique y Francisco Rodríguez Atencio. 1992. *Narraciones bocotás (dialecto de Chiriquí).* San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
Maroto, Espíritu Santo. 1999. *Lengua o dialecto boruca o brúnkajk* (recopilación y presentación de Miguel Quesada Pacheco). San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
Mejía Marín, Noemy *et al*. 1995. *Historias malecus*. Heredia: EUNA.
Meléndez, Carlos y Quince Duncan. 1972. *El negro en Costa Rica*. San José: Editorial Costa Rica.
Palmer, Paula, Juana Sánchez y Gloria Mayorga. 1992. *Vías de extinción. Vías de supervivencia. Testimonios del pueblo indígena de la Reserva KéköLdi, Costa Rica.* San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
Palmer, Paula. 2000. *"Wa'apin man". La historia de la costa talamanqueña de Costa Rica, según sus protagonistas*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
Pernudi Chavarría, Vilma. 2017. *Los Ngöbes del Pacífico Sur*. Heredia: EUNA.
Quesada, Juan Diego. 2000. *A Grammar of Teribe*. Múnich: Lincom.
_____. 2001. *Teribes y térrabas. Recuentos de un reencuentro*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
_____. 2002. *Narratives teribes*. Múnich: Lincom.
_____. 2007. *The Chibchan Languages*. Cartago: Editorial Tecnológica de Costa Rica.
_____. 2012. *Gramática del Buglere*. Quito: Editorial Abya-Yala.
Quesada Pacheco, Miguel Ángel. 1995. *Hablemos boruca (Chá din di^{v} tégat tegrá)*. San José: Ministerio de Educación Pública.
_____.1996. *Shán rójc brúncajc rójc. Narraciones borucas*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
_____. 1996. *Los huetares: historia, lengua, etnografía y tradición oral*. Cartago: Editorial Tecnológica de Costa Rica.
_____. 1997. *Historias de los Antiguos de Boruca. Div xasúj rójc ígui téc rójc*. Quito: Ediciones Abya-Yala.
_____. 1998. *Tradiciones huetares.* Heredia: Editorial de la Universidad Nacional.
_____. 2008. *Gramática de la lengua guaymí (ngäbe)*. Múnich: Lincom.
_____. 2019. *Gramática boruca*. Múnich: Lincom.
Quesada Pacheco, Miguel y Carmen Rojas Chaves. 1999. *Diccionario boruca-español/español-boruca*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
Quesada Pacheco, Miguel Ángel y Bertilo Vejerano Palacio. 2010. *Kugwe ngäbere. Leyendas y tradiciones ngäbes*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
Quirós Rodríguez, Juan Santiago. 2002. *Diccionario Español-Chorotega/Chorotega-Español.* San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
Retana Castro, Priscilla. 2011. "Aproximación a la lengua de señas costarricense (LESCO)". *Revista de Filología y Lingüística* 37(2):137-146.
Sánchez, Juanita y Gloria Mayorga. 1994. *Se' siwa'. Nuestras tradiciones. Costumbres y tradiciones bribris*. San José: Comisión Costarricense de Cooperación con la UNESCO.

Sánchez Avendaño, Carlos. 2015. *La cola de la iguana. El pueblo malecu ante el desplazamiento de su lengua y su cultura tradicional.* San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.

Stone, Doris. 1949. *The Boruca of Costa Rica*. Massachussets: Peabody Museum of American Archaelogy and Ethnology.

_____. 1961. *Las tribus talamanqueñas de Costa Rica*. San José: Comisión Costarricense V Centenario del Descubrimiento de América.

Varas, Valeria y Severiano Fernández. 1989. *Historias cabécares 1*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.

_____. 1989. *Historias cabécares 2*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.

Woodward, James. 1991. "Sign Language Varieties in Costa Rica". *Sign Language Studies* 73: 329-346.

_____. 1992. "Historical Bases of New Costa Rican Sign Language". *Revista de Filología y Lingüística* 18 (1): 127-132.